

E77 - THE OTHER HERO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE OTHER HERO

[01:55] ---

Lon Beruk overwhelmed Mystvearn!
And yet his blade...

[02:00] ---

...doesn't work!

[02:01] ---

Of course it didn't!

[02:05] ---

Zaboera?!

[02:06] ---

The body of this Superior Being Zombie
absorbs impacts!

[02:10] ---

No weapon can cut it!

[02:13] ---

It's truly invincible!

[02:17] ---

My brain is a terrifying thing indeed!

[02:20] ---

It truly is the mind of a demon!

[02:25] ---

Never fear!

[02:27] ---

We have the Superior Beings'
weakness on our side!

[02:32] ---

What?!

[02:33] ---

Now, Master, I mean, Mr. Beast!

[02:37] ---

Give him a taste of your Refractor Fist!

[02:41] ---

I can't!

[02:42] ---

Huh?! Why?!

[02:44] ---

The Refractor Fist doesn't work on Zombies
because they're already dead!

[02:50] ---

What?!

[02:51] ---

Remember this, rat!

[02:53] ---

It's called an "upgrade" because
it's overcome all previous issues!

[02:58] ---

The idea for this Superior Being Zombie
came from that attack.

[03:02] ---

If it has a weakness,
it would be cutting off my Magic Power...

[03:10] ---

but I just hide myself
deep inside like this...

[03:15] ---

and its weakness disappears!

[03:19] ---

Everyone, use magic attacks!

[03:22] ---

Howl, Inferno!

[03:31] ---

Fools!

[03:32] ---

Such pitiful attacks won't work on me!

[03:44] ---

That old weasel.

[03:46] ---

Cornering him finally
made him reveal his hand.

[03:49] ---

All that remains...

[04:06] ---

Dammit!

Not even my Great Axe has any effect!

[04:10] ---

Even with all those spells
and weapons stuck in it, it's fine!

[04:18] ---

What a success!

[04:21] ---

Not again!

[04:23] ---

Here!

[04:39] ---

Futile, futile!

[04:41] ---

Lon Beruk couldn't cut it!

There's no way you humans can!

[04:46] ---

-Dammit!

-Calm down!

[04:49] ---

Unfortunately, he's right.

[04:51] ---

No attack will work.

[04:53] ---

But...!

[04:54] ---

Not even my force and speed worked.

[04:58] ---

There's nothing we can do here.

[05:01] ---

If we had an ultimate weapon

that used more force and speed,

[05:07] ---

then maybe...

[05:09] ---

You mean like the Sword of Dai?!

[05:16] ---

I'll get rid of

that annoying Magic Circle!

[05:21] ---

Your majesty!

[05:25] ---

Hm?

[05:31] ---

Crocodile...

[05:33] ---

I'm the only one

who can fight you hand to hand!

[05:37] ---

How small! How weak! How persistent!

[05:41] ---

I suppose this is what

I used to look like to you.

[05:47] ---

It feels magnificent to be a giant!

[05:52] ---

Beast King Commandos, attack!

Rescue Mr. Crocodile!

[05:58] ---

We can't just wish for what we don't have!

[06:00] ---

Defeating him and protecting
the Magic Circle is our task!

[06:05] ---

Now's the time for us to unite

[06:08] ---

and unleash a power
that rivals Dai's own!

[06:12] ---

That's theoretically impossible.

[06:15] ---

Besides, you don't have a weapon
that can defeat him.

[06:20] ---

A weapon that can defeat him?

[06:23] ---

A weapon...

[06:27] ---

We do!

[06:28] ---

What?

[06:29] ---

We have... my life!

[06:32] ---

Your... life?!

[06:35] ---

I told you, kid.

[06:37] ---

If you think you can win
by risking your life, you'll die in vain!

[06:42] ---

I'm not just risking my life.

[06:45] ---

I'm using it as a weapon!

[06:47] ---

My life itself can be powerful weapon!

[06:50] ---

What?

[06:52] ---

Swords won't work on that monster.

[06:54] ---

I know!

[07:00] ---

Nova!

[07:03] ---

Here goes!

[07:04] ---

I will use all of my life power!

[07:20] ---

It's like his sword is draining his life!

[07:24] ---

At this rate...

[07:26] ---

Nova! Don't do it!

[07:35] ---

A Life Blade?!

[07:39] ---

I'll cut him with his!

[07:42] ---

If I can expose Zaboera even a little bit,

[07:44] ---

it should be possible to defeat him
and stop the Superior Being Zombie!

[07:49] ---

Stop! Don't do it, kid!

[07:51] ---

Out of my way!

[07:52] ---

No!

[07:54] ---

I acknowledge your bravery...

[07:56] ---

but I can't let you use an attack
that has no hope of succeeding!

[08:02] ---

Sadly, I can tell.

[08:05] ---

Even with that Life Blade,
the damage you inflict will be minimal.

[08:11] ---

The power to cut it...

[08:14] ---

and expose Zaboera is beyond you!

[08:20] ---

Now stop that blade!

[08:23] ---

At this rate, it'll drain
all your life energy!

[08:33] ---

It doesn't matter if it does.

[08:37] ---

I never assumed I could win with one blow.

[08:41] ---

But a Life Blade cannot be broken!

[08:46] ---

I'll hit him again and again
and again until I fall!

[08:52] ---

If I can leave even a single scratch,
then that's enough!

[08:55] ---

That's dying in vain!

[08:57] ---

It's not in vain!

[08:59] ---

Even if I die, it will leave something
for everyone else!

[09:04] ---

I once called myself a Hero.

[09:09] ---

It's my duty!

[09:11] ---

A Hero?!

[09:30] ---

What's wrong, Nova?

[09:32] ---

There's... There's such
a difference in our power.

[09:38] ---

And yet I was so full of myself,
trying to compete with you.

[09:43] ---

You were the real Hero.

[09:46] ---

And I was just jealous.

[09:49] ---

Forgive me, Dai.

[09:50] ---

Forget about it.

[09:53] ---

Besides, difference in strength
doesn't matter.

[09:57] ---

It doesn't make sense if
only the strongest person could be a Hero.

[10:03] ---

Then what sort of person is a real Hero?

[10:06] ---

Huh?

[10:07] ---

Hmm...

[10:09] ---

Hmm...

[10:10] ---

Hmm...

[10:12] ---

Forget it! Sorry! That was too difficult!

[10:17] ---

I'm not sure,

[10:19] ---

but it's not about
who's stronger or braver.

[10:24] ---

Oh!

[10:28] ---

Everybody calls me the Hero.

[10:31] ---

But back in your home of Ringaia,
you're the Hero of the North, right?

[10:35] ---

Y-Yeah.

[10:36] ---

Then isn't that enough?

[10:39] ---

If we're helping save people,

[10:42] ---

then I'm a Hero and you're a Hero!

[10:45] ---

We're both Heroes!

[10:49] ---

Thank you, Dai.

[10:51] ---

You've giving me confidence.

[10:54] ---

And a new spirit.

[10:57] ---

That's it! This is...!

[11:03] ---

That's when I realized...

[11:06] ---

a true Hero is more about
inspiring courage than just being brave!

[11:14] ---

Even if I should die...

[11:17] ---

if I can leave even a scratch...

[11:20] ---

and inspire the others
that remain to attack...

[11:26] ---

I may not be as good as Dai...

[11:28] ---

but I can still serve as a Hero!

[11:32] ---

Nova... You used to be so selfish.

[11:36] ---

Look at how you've grown!

[11:38] ---

Your majesty! I leave the rest to you!

[11:42] ---

Give the call!

[11:44] ---

"Everyone, follow that attack!"

[11:50] ---

Nova!

[11:51] ---

Nova!

[12:08] ---

NORTHERN GRAND BLADE

[12:13] ---

DARK INCENSE

[12:20] ---

Enough. You can relax, Nova.

[12:30] ---

Why? Why go so far?

[12:34] ---

Until now, I looked down on you.

[12:38] ---

You impressed me, and at the same time...

[12:41] ---

I couldn't let you die in vain.

[12:44] ---

Our blood may be of different colors,
but we value life the same.

[12:51] ---

Lon Beruk!

[12:52] ---

If a life must be spent,
it might as well be mine.

[12:56] ---

I've lived at least
ten times as long as you.

[13:00] ---

If I had the sort of resolve you did...

[13:03] ---

I could have defeated that enemy easily.

[13:09] ---

I summon you! The ultimate weapon
I've dedicated my life to!

[13:21] ---

What?!

[13:24] ---

W-What is that?!

[13:28] ---

A-A new enemy?!

[13:31] ---

Stand back! It's dangerous!

[13:39] ---

This is the ultimate superweapon?!

[13:45] ---

No matter what kind of weapon
you bring out now,

[13:49] ---

it won't work on
my Superior Being Zombie!

[13:54] ---

I'll pulverize that little rock
before you can use it!

[14:06] ---

What?! My blades?!

[14:09] ---

Inside that hunk of stone,
there is something incredibly powerful!

[14:16] ---

Thanks. You're a real help.

[14:19] ---

You saved me the trouble of opening it.

[14:33] ---

Swords?!

[14:34] ---

Two of them?!

[14:36] ---

I call them...

[14:38] ---

The Star Emperor Swords!

[14:39] ---

The Star Emperor Swords?!

[14:41] ---

*So these two swords
are his ultimate weapon?!*

[14:46] ---

The Star Emperor Swords?!
What a pretentious name!

[14:51] ---

This is the ultimate weapon
that I've spent over a century creating.

[14:57] ---

It's the only weapon in the world
made exclusively for me!

[15:05] ---

Dual-wielding?!

[15:15] ---

What intensity!

[15:17] ---

*But will it work on
the Superior Being Zombie?!*

[15:20] ---

*It just looks like
a clumsy pair of swords!*

[15:24] ---

*If it's swords, then it doesn't matter
how hard they are!*

[15:29] ---

I have nothing to fear!

[15:41] ---

W-Why you...!

[15:54] ---

Now I see, Lon Beruk!

[15:56] ---

You boast about those swords,
but you're unsure of their strength!

[16:03] ---

You're scared, aren't you?!

[16:14] ---

H-He...!

[16:17] ---

Indeed, I am scared.

[16:18] ---

I'm terrified.

[16:20] ---

Not because they might be weak.

[16:27] ---

But because

they are overwhelmingly powerful!

[16:29] ---

What?!

[16:32] ---

I will swing these swords only once!

[16:35] ---

Right and left! Once strike apiece!

[16:38] ---

When I do, even I won't be left unscathed!

[16:45] ---

That's why I'm making certain my attack
can hit you and cut you into four!

[16:51] ---

This is the most powerful
Lon Beruk Style sword skill...

[17:09] ---

The Star Emperor Cross Slash!

[17:26] ---

L-Look! It was as I expected!

[17:30] ---

Nothing! Not a single...!

[17:43] ---

You can brag in the afterlife...

[17:46] ---

about that parting cross slash I gave you.

[18:02] ---

He did it!

[18:03] ---

He did it!

[18:22] ---

Lon Beruk!

[18:28] ---

What happened to his arms?!

[18:31] ---

Looks painful!

[18:32] ---

I did it again.

[18:35] ---

"Again"?!

[18:36] ---

I knew this would happen.

[18:39] ---

When I use the Star Emperor Cross Slash...

[18:42] ---

it shatters both the swords and my arms.

[18:48] ---

Nearly 200 years ago,

I lost the use of my arms the same way.

[18:54] ---

The Star Emperor Cross Slash
is too powerful an attack.

[18:58] ---

The moment I tried it,
it ruined my arms and swords.

[19:03] ---

Like you just saw.

[19:05] ---

*More than my own strength,
I cursed the weakness of my weapons.*

[19:11] ---

*I became a weaponsmith to create
weapons I could use at full strength.*

[19:17] ---

That was the Star Emperor Swords.

[19:19] ---

But it's an incomplete prototype.

[19:23] ---

I should have completed it sooner.

[19:27] ---

Ever since I forged the Sword of Dai,
I've been focused on helping his party.

[19:34] ---

*The reason I worked so hard
on the Sword of Dai...*

[19:37] ---

*was likely because I knew the frustration
of being too strong to wield a weapon.*

[19:44] ---

Then, you've been holding back
your strength until now?

[19:49] ---

Because if you hadn't
you would only destroy yourself?!

[19:55] ---

And yet...

[19:56] ---

for me... for us...

[20:00] ---

you used an incomplete superweapon,
knowing what it would do to you!

[20:05] ---

I told you.

[20:06] ---

It's better than having

a young man like you die in vain.

[20:11] ---

My one regret...

[20:13] ---

is that I won't be able
to make weapons for you.

[20:18] ---

My arms won't heal for a while.

[20:20] ---

Probably not in your lifetimes.

[20:31] ---

Then... Then use my hands.

[20:35] ---

Until the day your wounds have recovered.

[20:38] ---

You saved my life.

[20:40] ---

I swear I will complete
your shattered Star Emperor Swords.

[20:45] ---

Nova!

[20:46] ---

You're not just strong.
You're worthy of respect.

[20:52] ---

If you will let me,
I wish to learn from you!

[21:00] ---

Then, for starters...

[21:03] ---

Huh?

[21:04] ---

Could you open my bottle for me?

[21:09] ---

Yes sir!

[21:10] ---

Nova, you've finally found them.

[21:15] ---

*Someone you can call Master
and a path to walk on.*

[21:19] ---

H-Huh?

[21:21] ---

Oh dear. I guess I should start
by teaching you how to open a bottle.

[21:57] ---

C-Crocodile?!

[22:11] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:11] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:20] ---

*I gaze at you from behind
as you begin to walk away*

[22:20] ---

arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru

[22:30] ---

Tell me, where are you going all alone?

[22:30] ---

nee hitoridake de doko e yukuno

[22:39] ---

We act tough and follow our hearts

[22:39] ---

massugu de tsuyogari na sonna bokura ga

[22:45] ---

And we began this tale together

[22:45] ---

hajimeta monogatari

[22:50] ---

Beyond the horizon something glimmers

[22:50] ---

chiheisen no mukou de kirameiteiru

[22:56] ---

We've been seeking something certain

[22:56] ---

tashika na mono sagashitsuzukete iruno

[23:04] ---

In the distant sky, dancing in the wind

[23:04] ---

haruka sora ni kaze ni nori matte

[23:09] ---

*The birds sing as though
illuminating the future*

[23:09] ---

tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni

[23:15] ---

*The promise that connects us
The adventure we share*

[23:15] ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to
bokura de tsumugu bouken wo*

[23:21] ---

Again in this world

[23:21] ---

mata kono sekai de

[23:34] ---

*Lon Beruk cut down Zaboera's
Superior Being Zombie,*

[23:37] ---

*and the battle of Loro Valley
ended in victory.*

[23:40] ---

*Meanwhile, in Vearn Palace, Hyunckel
fights a horde of Underworld monsters.*

[23:46] ---

*Eventually, one person appears,
mowing down the monsters.*

[23:52] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:54] ---

"The Survivor From Hell"*

[23:56] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:51 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:51 UTC by whimsee